

MINI GUIDE OFFICIEL DE

PORTSMOUTH

www.visitportsmouth.co.uk



EVERYTHING IS SHIP SHAPE! SO PUT THE WIND BACK IN YOUR SAILS



AND IMMERSE YOURSELF
AMONGST OUR NATIONAL
MARITIME TREASURES



Book online:
historicdockyard.co.uk



THE
NATIONAL
MUSEUM



BIENVENUE À PORTSMOUTH

La ville formidable en bord de mer

Pour les voyageurs internationaux, Portsmouth a des liens directs en ferry vers la France et l'Espagne ainsi qu'un accès facile vers l'aéroport de Southampton ainsi que les principaux aéroports de Heathrow et de Gatwick; des liaisons directes et régulières en train ou en bus sont également desservies entre Portsmouth et Londres. Avec des attractions de réputation mondiale, des événements spectaculaires, une offre culturelle grandiose et des lieux d'hébergement fabuleux, Portsmouth est une destination incontournable lors de votre séjour en Grande-Bretagne.

Contemplez la vue panoramique de Portsmouth et ses environs du haut de la majestueuse Emirates Spinnaker Tower. Une expérience à couper le souffle! Puis accordez-vous une séance shopping à Gunwharf-Quays avec plus de 90 magasins outlet et régalez-vous dans l'un des 30 bars et restaurants cosmopolites du centre commercial.

Explorez le Portsmouth Historic Dockyard, l'ancien chantier naval et ses navires historiques comprenant le Mary-Rose, le HMS Victory, le HMS Warrior 1860 et le M.33 ainsi que le National Museum of the Royal Navy.

Ne manquez pas de visiter le musée du D-Day Story, ni le château de d'Henry VIII, Southsea Castle. Découvrez les connections entre la ville et Sherlock Holmes en passant par le Portsmouth Museum et Art Gallery et visitez la maison natale du célèbre écrivain, Charles Dickens.



Planifiez votre visite

Nous espérons que vous trouverez ce mini-guide utile et instructif , et vous souhaitons d'apprécier votre prochaine visite à Portsmouth.

Maintenant plus que jamais, il est important de vous renseigner au préalable au sujet des endroits que vous souhaitez visiter, les manifestations auxquelles vous voulez assister, et les activités auxquelles vous voulez participer pour être certain que ces événements aient lieu comme publiés. Un coup d'oeil rapide sur le site internet de ces diverses entreprises avant votre visite est le meilleur moyen de vous informer sur la situation actuelle et de vous éviter toute déception.

Si vous avez besoin de toute aide complémentaire, veuillez contacter l'office de tourisme au 0044 (0) 23 92 82 67 22 / vis@portsmouthcc.gov.uk

Nous nous efforçons à ce que notre site internet soit mis à jour autant que possible. Veuillez le consulter concernant les manifestations à venir et tout ce qui relate à Portsmouth: visitportsmouth.co.uk

Portsmouth
the great waterfront city

SPINNAKER TOWER
© DAVE T. BY THE SEA WWW.DAVEBTBYTHESEA.CO.UK

Les Grands 4



VUE PANORAMIQUE ET SKY WALK, SPINNAKER TOWER



THE CLOUDS CAFE, SPINNAKER TOWER



SPINNAKER TOWER



GUNWHARF QUAYS

Gunwharf Quays

Pour une journée de shopping en toute décontraction en bord de mer, Gunwharf-Quays est votre destination de prédilection. Plus de 30 restaurants, bars et cafés vous y attendent: attardez-vous pour déjeuner au restaurant de poissons, le Loch Fyne, dégustez les spécialités françaises du restaurant Brasserie Blanc, partagez un plat en famille chez Nando's, ou savourez un verre de Prosecco dans l'un des nombreux bars du bord de mer.

www.gunwharf-quays.com

Spinnaker Tower

Culminant à 170 mètres, la Spinnaker Tower offre une vue imprenable de plus de 25 kilomètres sur Portsmouth Harbour, le Solent et l'île de Wight. Cette structure emblématique est une destination prisée, avec son ascenseur à grande vitesse, sa passerelle en verre palpitante, ses écrans informatifs tactiles, ses cafés et son 'Sky Garden' ouvert sur le ciel.

www.spinnakertower.co.uk



KATE SPADE, GUNWHARF QUAYS



GUNWHARF QUAYS



HMS WARRIOR



HMS VICTORY



ACTEUR DANS LE RÔLE DU CAPITAINE
HARDY À BORD DU HMS VICTORY



THE MARY ROSE ©HUFTON+CROW WWW.HUFTONANDCROW.COM



FUN DANS LES HAMACS À BORD DU HMS WARRIOR

Portsmouth Historic Dockyard

Immergez-vous parmi les trésors maritimes nationaux au Portsmouth Historic Dockyard. Le chantier naval abrite une multitude de navires, de musées et d'attractions comprenant le Mary-Rose, le HMS Victory, le HMS Warrior et le National Museum of the Royal Navy, et englobe également le Submarine Museum et Explosion.

Afin d'assurer la santé et le bien-être de tout visiteur en prévoyance de toute visite, des mesures préventives ont été mises en place dans chacun des sites afin d'assurer la sûreté de chacun, mais néanmoins sans gâcher leur plaisir.

Le nouveau ticket 'Ultimate Explorer' permet aux visiteurs l'accès à toutes les attractions dans le chantier naval pour toute une année, signifiant de multiples visites, et comprenant l'entrée au musée du Mary-Rose, qui est désormais compris dans le prix du ticket.

Quelque soit le temps, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau, il y a toujours quelque chose d'intéressant à découvrir pour les familles au Portsmouth Historic Dockyard.

historicdockyard.co.uk



THE D-DAY STORY

The D-Day Story

Il y a désormais une toute nouvelle addition passionnante au musée du D-Day Story: le LCT 7074, la dernière barge de débarquement existante qui prit part lors aux débarquements du Jour J.

La carrière d'après-guerre du LCT 7074 fut, le moins qu'on puisse dire, pittoresque. La barge devint une boîte de nuit, avant de couler dans le dock de Birkenhead. Puis, le National Museum of the Royal Navy intervint afin de sauvegarder la barge de débarquement grâce, tout d'abord, à l'aide du National Heritage Memorial Fund pour son sauvetage, puis grâce au National Lottery Heritage Fund pour sa restauration.

L'expérience au D-Day Story se divise en quatre parties: Tout d'abord, la visite à bord du LCT 7074, qui abrite désormais les tanks, le Sherman Grizzly et le Churchill Crocodile.

Puis votre visite continue à l'intérieur du musée par la galerie 'préparations', où vous en apprendrez plus sur la planification de l'opération, puis les 'D-Day landings et the Battle of Normandy' avec des rétrospectives audio-visuelles captivantes montrant l'expérience à bord d'une barge de débarquement et comment la journée se déroula sur chacune des plages.

L'impressionnante broderie de l'opération Overlord, d'une longueur de 83 mètres, clôture en beauté la visite, avec notamment la galerie 'Legacy'.

L'accès à bord du LCT 7074 est comprise dans le prix d'entrée au musée qui est ouvert sept jours par semaine entre 10h et 17h, sans interruption. Visitez le site internet pour les mises à jour et la billetterie.

thedaystory.com



ESSAI DE CASQUES, THE D-DAY STORY



RETROSPECTIVE AUDIO-VISUELLE, THE D-DAY STORY



LE LCT 7074 ARRIVANT A SON NOUVEAU DOMICILE, A PORTSMOUTH

PORTSMOUTH

CITY OF

MUSEUMS

Charles Dickens' Birthplace Museum



charlesdickensbirthplace.co.uk

Portsmouth Museum and Art Gallery



portsmouthmuseum.co.uk

Southsea Castle



southseacastle.co.uk

Cumberland House Natural History Museum



portsmouthnaturalhistory.co.uk

Visit us soon and you will be amazed and inspired by what you see. Please check the websites before you visit for up to date opening times and details.



SPECTACULAR VIEWS, UNFORGETTABLE EXPERIENCES



**BOOK ONLINE
SAVE NOW**

Situated in Gunwharf Quays Retail Shopping Outlet
10 minutes from Portsmouth Historic Dockyard

spinnakertower.co.uk



continuum
attractions



GUNWHARF QUAYS



CENTRE COMMERCIAL CASCADES



STRONG ISLAND CLOTHING CO. MARMION ROAD
©STRONGISLANDCLOTHINGCO.COM

Shopping en bord de mer

Si vous voulez vous remonter le moral en effectuant des achats, alors Portsmouth est l'endroit idéal grâce à des magasins de marque à prix réduits, des grandes enseignes de la High Street, ainsi qu'un choix abondant de commerces indépendants et de magasins d'antiquité.

Gunwharf Quays

Situé sur le front de mer historique de Portsmouth, Gunwharf-Quays est le seul centre commercial en bord de mer du Royaume-Uni à proposer plus de 90 grandes marques à prix dégriffés jusqu'à 60% de remise du prix original. En plus de la mode homme et femme, vous trouverez des vêtements de sport, des articles pour la maison, des articles à la mode, des cadeaux et des produits de beauté. En bref, un véritable paradis du shopping!

Shopping à Southsea

Southsea offre des magasins typiques et accueille régulièrement le marché de Love Southsea ainsi que le marché agricole une fois par mois.

Palmerston Road et Marmion Road sont investies par les enseignes préférées de la High Street, ainsi que par des chocolatiers originaux, des artisans bijoutiers, des boutiques et du mobilier.

Albert Road et Castle Road sont deux joyaux insoupçonnés de la ville, regorgeant de boutiques indépendantes vendant des articles de mode, des meubles, des antiquités et des objets de collection.

Les grandes enseignes

Rendez-vous au centre-ville où vous trouverez plus de 150 magasins et le centre commercial Cascades qui abrite quelques-unes des plus grandes marques britanniques. Un marché traditionnel s'y tient du jeudi au samedi, avec des produits frais, des fleurs et des vêtements.

Mettez les voiles pour Port Solent

Avec une sélection de boutiques et de magasins de marque, la marina de Port Solent vous accueille pour une expérience du shopping exceptionnelle. Faites-vous tout simplement plaisir ou tentez de dénicher le cadeau parfait.



GIVE YOURSELF A DIFFERENT DAY

Shop, eat and relax on Portsmouth's historic waterfront, with great savings at over 90 outlet stores

GUNWHARF QUAYS

WATERFRONT OUTLET SHOPPING

Une île indépendante

Portsmouth regorge de créateurs indépendants. Des brasseries aux distilleries, aux cafés et restaurants (et même le club de football), il y a une culture importante de soutenir les commerces locaux. Cela bénéficie grandement aux visiteurs, étant donné qu'ils peuvent s'indulger dans une escapade originale, avec des expériences que vous ne pourrez reproduire nulle part ailleurs. Donc, si vous souhaitez explorer le côté indépendant de Portsmouth, inutile de chercher plus loin.

Brasseries et distilleries

Dégustez des bières et spiritueux locaux en visitant l'une des distilleries ou brasseries de Portsmouth. 'Staggeringly Good' se spécialise dans les bières API, tandis que 'Urban Island' à Hilsea détient une sélection très convoitée de bières à boire sur place ou à emporter. Ou alors, pourquoi ne pas essayer une bière brassée dans un château, avec les remerciements de Southsea Brewing Company?

Il y a quelque chose de plus tonique en offre à Portsmouth Distillery Co. Cette entreprise s'est d'abord spécialisée dans le rhum, mais fabrique maintenant de l'excellent gin – et même Forum, un rhum unique botanique.

SUPPORT
THE
MAKERS
OF PORTSMOUTH



PORTSMOUTH DISTILLERY CO.



OUTSIDE IN ©WILL HUTCHINSON @WILLHUTCHFILMS



TEXTILE ARTIST ALICE HUME, STUDIO 9, HOTWALLS STUDIOS
VANDERHUME.CO.UK ©SOPHIE TWINING SOPHIEWINING.COM



THE TENTH HOLE ©EMMA TRINDER

Cafés et coffee shops

La ville péninsulaire regorge de cafés et de coffee-shops qui vous tenteront de par leurs endroits sensationnels où se restaurer et boire un verre. Canvas sert l'un des meilleurs cafés de la ville, tandis que le Tenth Hole est réputé pour ses gâteaux décadents, et Hideout Coffee Company est spécialisé dans les doughnuts servis frais tous les jours.

Si vous ne pouvez vous décider, alors une visite s'impose à l'Outside Inn. Le lieu de restauration sert une grande variété de cuisine internationale qui est préparée sous vos yeux.



Miches et poissons

Les boulangers indépendants de Portsmouth sont des maîtres de leur art. Rendez-vous chez l'un des artisans-boulangers de la ville, Bread Addiction et the Sourdough Bakehouse, tous deux situés dans la rue Elm Grove tandis que Andre offre des déjeuners de qualité sur le pouce dans ses deux magasins situés en ville et à Southsea.

Les amoureux de crustacés seront gâtés au marché de poissons Viviers, où vous pourrez voir la récolte du jour fraîchement débarquée du bateau. Le stock change journalièrement et selon la récolte du jour, alors venez chercher votre poisson frais afin de vous régaler.

Soyez artisanal

Vous préférez vous impliquer? Les Hotwalls Studios rassemblent des artisans locaux que vous pouvez voir à l'oeuvre et dont vous pouvez acquérir les créations. Pourquoi ne pas vous joindre à l'un des ateliers créatifs pour apprendre une nouvelle technique?

Ailleurs, joignez-vous à l'un des ateliers créatifs de Southsea Bathing Hut afin d'explorer l'art des soins naturels pour la peau, pour vous faire plaisir ou offrir un cadeau à ceux que vous aimez.

La culture côtière



VICTORIOUS FESTIVAL 2019 ©TOM LANGFORD WWW.TOMLANGFORDPHOTO.CO.UK

Portsmouth est la ville natale du grand écrivain Charles Dickens, et la ville où le célèbre personnage du détective Sherlock Holmes a été créé. Pour en savoir plus sur ces figures emblématiques, ne manquez pas de visiter le Dickens' Birthplace Museum et Portsmouth Museum et Art Gallery.

Pour les amoureux de littérature, le Bookfest propose un large éventail d'événements littéraires et d'ateliers d'écriture, en ligne ou dans divers endroits dans la ville de Portsmouth: www.portsmouthbookfest.co.uk

Portsmouth Comic Con – International Festival of Comics, présenté par le Guildhall Trust, est un événement annuel qui comprend une sélection imbattable de comics, film, télé, et culture pop: le plus grand événement de ce genre dans le pays!

L'évènement représente des artistes internationaux et une sélection fascinante de panneaux, d'expositions, de cosplay, de VR, gaming, Steampunk et une Comic City pleine de marchandises.

Victorious Festival – Le plus grand festival métropolitain de Grande-Bretagne se déroule sur le bord de mer de Southsea lors du week-end férié du mois d'août. Rendez-vous incontournable avec à l'affiche des célébrités, des spectacles pour enfants et des nouveaux talents. De quoi assurer tous les goûts.

Les enfants sont les bienvenus au festival Victorious situé sur le bord de mer exceptionnel de Southsea avec la métropole en arrière-plan. Tout en appréciant le paysage, découvrez l'énorme aire de jeux pour enfants, la Kids Arena (samedi et dimanche uniquement), treize scènes musicales divertissantes, des marches animés et une ambiance exceptionnelle.

Grâce aux tickets 'early birds' en vente, Victorious Festival continue d'être l'un des festivals les plus avantageux du pays. Pour plus d'information et pour la billetterie, veuillez consulter le site www.victoriousfestival.co.uk

Pour vous divertir en hiver, faites du patin à glace devant l'imposant Portsmouth Guildhall, ou assistez à une pantomime traditionnelle ou à un spectacle de Noël.



THE KINGS THEATRE



ASPEX GALLERY ©DANIEL BOSS



HOTWALLS STUDIOS
©SOPHIE TWINING WWW.SOPHIETWINING.COM

Encore plus de loisirs!

Portsmouth abrite deux magnifiques théâtres conçus par l'architecte Matcham, le Kings Theatre et le New Theatre Royal, qui proposent un programme complet de spectacles.

Le Portsmouth Guildhall propose également un programme alléchant de concerts de classe mondiale, d'événements et de manifestations, ainsi que des visites guidées, des expositions, des ateliers et le festival annuel "Big Mouth Comedy Festival".

Parmi les autres salles de spectacle de la ville, on trouve le Groundlings Theatre, le Wedgewood Rooms et le Gaiety Bar sur la jetée South Parade Pier.

Il y a également deux cinémas multiplexes à Portsmouth – à Gunwharf-Quays et à Port Solent – ainsi que deux cinémas indépendants – No 6 cinema et Southsea Film Society.

Imaginez ceci

L'Aspex Gallery propose un programme extraordinaire d'expositions, avec des oeuvres d'artistes contemporains du monde entier. C'est également l'endroit idéal pour découvrir les nouveaux talents locaux.

Le Portsmouth Museum et Art Gallery recèle de splendides galeries dédiées aux beaux-arts et aux arts décoratifs qui accueille des expositions régulièrement renouvelées. Ce musée gratuit possède bien d'autres attraits, et il y fait bon d'y prendre un thé et déguster une part de gâteau dans ses jardins magnifiques.

Ne manquez pas de vous rendre au quartier créatif des Hotwalls Studios dans la vieille ville, Old Portsmouth. Les fortifications historiques de la ville ont été transformées en treize studios actifs. D'autres galeries dans la ville rassemblent le Coastguard Studio, the Jack House Gallery et l'Art Space.

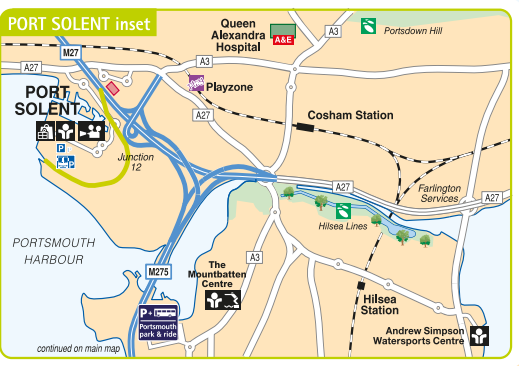
Ceci est un échantillon des manifestations qui se déroulent dans la ville. Pour plus de détails incluant tout changement et mises à jour, veuillez consulter www.visitportsmouth.co.uk



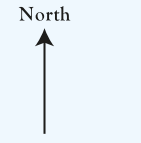
Check the website to
book for all our
latest events!

www.kingsportsmouth.co.uk





- Key to Quaters**
- Central Southsea
 - City Centre
 - Historic Waterfront
 - Port Solent
 - Seafrost
 - University
- Key to Buildings**
- Hospital
 - Shopping
 - Sport and Leisure
 - University
 - Other building
 - Parks and open spaces
- Key to Attractions**
- Aquarium
 - Art Gallery
 - Caravan Site
 - Cathedral
 - Church
 - Cinema
 - Football ground
 - Historic Dockyard
 - Industrial heritage
 - Museum
 - Pier
 - Shopping
 - Sports Centre
 - Swimming Pool
 - Theatre
 - Tower or Folly
 - Walking Route
 - Information Centre
- Key to other symbols**
- Buses
 - Car Park
 - Coach Park
 - Indoor Play Area
 - Play Area
 - Police Station
 - Post Office
 - Viewpoint
 - Park & Ride stop
- For Ferries follow symbols**
- Isle of Wight**
- Car
 - Passenger
 - Hovercraft
 - Gospport
 - Passenger



Parking Information
The car parks listed below are identified on the map by letters and symbols

Controlled Off-street parking	Name	no. of spaces
A.	All Saints (D2)	42
B.	Ashby Place (C6)	61
C.	Broad Street (A5)	29
D.	INEOS (A5) (restricted)	57
F.	Southsea Common (C6)	68
G.	Clarence Pier (B6) (closed)	154
H.	Clarence Street (C2)	154
I.	Seafrost, D-Day (C7)	125
J.	Guildhall Walk (C4)	58
L.	Gunwharf Quays (B4)	1400
M.	The Harbour (B4)	62
N.	City Centre South	485
O.	Seafrost, Canoe Lake (F7)	146
P.	Port Solent (inset A1)	996
Q.	Pyramids (D7)	148
R.	Seafrost, Esplanade (B6)	373
S.	Historic Ships (B3)	295
T.	Cascades, Charlotte Street (C3)	154
U.	Station Street (C3)	125
V.	Crosswell Street (D3) multi-storey	58
W.	Crosswell Street (D3) surface	62
X.	Coach Drop-Off point	62
Y.	Coach parking is available at:	
	D-Day Museum (C7)	25
	Museum Road (C5)	11
	Port Solent (inset)	8
	St. George's Road (B4)	5

Based on aerial photography and field survey. While every effort has been made to ensure this map is accurate and up to date, neither the publishers or the copyright holders accept any liability for loss or inconvenience incurred as a result of any errors. The representation of any footpath, road or track on this map does not necessarily indicate any right of way.

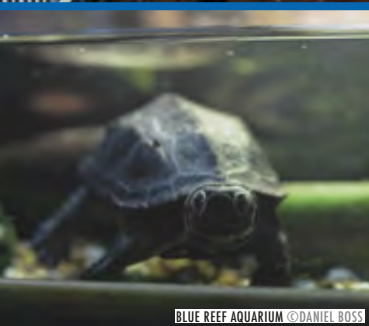
Copyright © 2017 Portsmouth City Council. All rights reserved.
This work is registered with the UK Copyright Service: Registration No: 331726



SOUTHSEA CASTLE



SOUTH PARADE PIER



BLUE REEF AQUARIUM ©DANIEL BOSS



CANOE LAKE



CUMBERLAND HOUSE, PORTSMOUTH NATURAL HISTORY MUSEUM

Un grand bol d'air

Southsea Castle, le château d'Henry VIII

Southsea Castle fait parti des nombreuses fortifications construites en 1544 par le roi Henry VIII. L'histoire de ces ouvrages de défense est racontée dans le donjon, tandis que les ramparts offrent une vue imprenable sur le Solent et la ville. Restaurez-vous au Courtyard Café, effectuez des emplettes dans la boutique du château ou visitez la micro-brasserie. Entrée libre, pour les horaires d'ouverture, consultez www.southseacastle.co.uk

Blue Reef Aquarium

Explorez les merveilles du monde sous-marin, des requins aux poissons-clowns, des méduses aux loutres. Admirez les habitants colorés et exotiques de la barrière de corail en empruntant le spectaculaire tunnel sous-marin et rencontrez les merveilles du monde aquatique.

Explorez la rainforest de la planète lorsque vous rencontrerez les amphibiens les plus fascinants – du piranha au ventre rouge aux iguanes curieux.

www.blureefaquarium.co.uk



Les jetées

South Parade Pier offre une vue spectaculaire sur la mer, ainsi que plusieurs choix de restauration, des activités ludiques et une arcade. Le Gaiety Bar reçoit des cérémonies et des manifestations culturelles tout le long de l'année. Clarence Pier, l'un des plus grands parcs de loisirs de la côte sud, offre un vaste choix de divertissements, d'attractions et d'autres activités pour toute la famille.

www.clarencepier.co.uk / www.southparadepier.net

Canoe Lake

Cette base de loisirs est appréciée des familles pour son lac, ses promenades en pédalo, son village miniature, sa roseraie, ses courts de tennis, ses cafés et son parc de jeux. C'est un rendez-vous incontournable lorsqu'il fait beau.

Cumberland House, Portsmouth Natural History Museum

Visitez le musée d'histoire naturelle de Portsmouth afin d'y découvrir la faune locale (inclus la ruche d'observation), explorez l'exposition du monde naturel de A à Z et admirez la serre à papillons (de mai à septembre). Entrée libre. Vérifiez les horaires d'ouverture sur www.portsmouthnaturalhistory.co.uk



THE SPICE ISLAND INN, OLD PORTSMOUTH



DEEP BLUE, SOUTH PARADE PIER



BRASSERIE BLANC, GUNWHARF QUAYS

Les papilles en fête

Vues sur la mer, meilleures adresses et cuisines du monde

De nombreux restaurants de Gunwharf-Quays et de Port-Solent sont dotés de superbes terrasses avec une vue imprenable sur le port et la marina.

Gunwharf Quays a de quoi satisfaire tous les goûts avec plus de 30 restaurants tels que Brasserie Blanc, Loch Fyne et Wagamama. Savourez un repas décontracté en famille ou partagez tout simplement un moment convivial entre amis.

Le Waterfront Café à la Spinnaker Tower se pourvoit d'un emplacement sur le port unique de par sa terrasse extérieure, et propose une sélection de repas chauds et froids, petits-déjeuner et encas

Port Solent est parfait pour un repas décontracté. Vous aurez l'embaras du choix entre les bars et restaurants y compris le restaurant familial italien O Sole Mio, la salle de thé Chez Gracie-Ann, et les restaurants populaires tels que Zizzi.

Parking ample et gratuit disponible.

A Southsea, vous aurez l'embaras du choix, de la cuisine raffinée à la cuisine moins formelle. Choisissez entre les menus anglais, bangladesh, belge, chinois, français, grec, indien, japonais, coréen, libanais, mexicain, espagnol, thai, turque et vietnamien.

Ne passez pas à côté du traditionnel fish and chips! Si vous voulez une vue sur la mer, dirigez-vous vers le front de mer de Southsea et South Parade Pier où vous aurez le choix pour vous restaurer au bord de l'eau.

La vieille ville, Old Portsmouth, est l'endroit idéal pour flâner parmi les rues pavées et les fortifications historiques, suivi par un repas exceptionnel dans l'un des nombreux pubs traditionnels, les restaurants, bars et cafés.

Pour vous faire plaisir, pourquoi ne pas essayer un high tea à la Spinnaker Tower, exercez-vous sur un des jeux rétros à Game Over ou partez en mer au No Man's Fort dans le Solent pour un repas absolument exceptionnel

Tout ceci n'est qu'un avant-goût de la scène culinaire de Portsmouth. Consultez le site visitportsmouth.co.uk pour plus de choix qui vous mettront l'eau à la bouche.



DINE OUT, STAY. WORK OUT, PLAY.

Village Hotel Portsmouth



Village Hotel Club is much more than a hotel. It's also a huge gym with pool, a Pub & Grill and our very own Starbucks. Our stylish rooms have big TVs and the latest gadgets. Upgrade to a Club room for the ultimate Village experience, plus free gym and pool access.

BOOK DIRECT

VILLAGE HOTEL
PORTSMOUTH
Lakeshore Drive,
Portsmouth PO6 3FR
02392 006245

Book online:
VillageHotels.com



VILLAGE HOTEL CLUB



SOUTH PARADE PIER
© DAVE T BY THE SEA WWW.DAVEBTBYTHESEA.CO.UK



PROMENADE DU MILLENNIUM VERS LA ROUND TOWER



HILSEA LINES

Un grand bol d'air

Imprégnez-vous de l'air frais et des grands espaces lors de votre prochaine visite à Portsmouth en explorant les espaces verts.

La promenade du front de mer de Southsea constitue un point de départ idéal, avec un parcours côtier de plusieurs kilomètres ouvert tout le long de l'année. En été, c'est un endroit idéal pour apprécier les chaudes températures, tandis qu'en hiver, la plage est un endroit idéal pour y prendre un grand bol d'air.

Le côté est des Pyramids est l'endroit le plus sûr pour nager, tandis que vers Eastney, vous pouvez vous promener à loisir. De plus, n'oubliez pas la plage des Hotwalls, un petit endroit bien caché idéal pour une sortie, et qui se situe droit au centre du vieux Portsmouth et n'est pas loin de Gunwharf-Quays.

Pour une ville compacte, Portsmouth se pourvoit d'une multitude d'espaces verts. Southsea Common est parfaitement positionné, situé juste à côté de Southsea Beach

et surplombé par Southsea Castle et le D-Day Story. Allez-y pour un pique-nique en famille ou pour jouer au ballon avec des amis. Ou alors, vous pouvez vous rendre au Milton Common, où des kilomètres de chemin en serpentin se présentent autour des lacs et de la côte. C'est un lieu semi-accidenté qui est formidable d'explorer.

La réserve naturelle de Langstone Harbour est l'idéal pour la vie sauvage. Au sud, vous trouverez Loch Lake, avec une multitude d'oiseaux pataugeant et de petites bêtes que les jeunes trouveront.

Pendant ce temps, au nord de la ville, la réserve naturelle de Farlington Marshes, est l'endroit pour voir des milliers d'oiseaux migratoires qui passent chaque année en route pour leur destination à travers le globe.

hotwalls
STUDIOS

Every third Sunday of the month, 11am – 4pm.

An opportunity to visit our creative studios, see all our artists and makers at work and buy or commission professional pieces.

www.hotwallsstudios.com
@hotwallsstudios

Portsmouth
the great waterfront city

Portsmouth
CITY COUNCIL

open studios

ONE OF THE
LARGEST
AMUSEMENT PARKS
ON THE
SOUTH COAST

WWW.CLARENCEPIER.CO.UK

A PLACE TO STAY | A PLACE TO EAT & DRINK | A PLACE TO HAVE FUN

PORTSMOUTH GOLF CENTRE

PLAY | ENJOY | IMPROVE

Something for everyone whatever your age or ability. Play and play with competitive green fees.

Portsmouth Golf Centre
Burrfields Road, Portsmouth
Hampshire, PO3 5HH

023 9266 4549
enquiries@portsmouthgolfcentre.co.uk
Book online: www.portsmouthgolfcentre.co.uk

Portsmouth
CITY COUNCIL

Find out more about Portsmouth's incredible history by joining one of the city's guided walks

Full listings available on www.visitportsmouth.co.uk

Portsmouth
the great waterfront city



Sportsmouth

Portsmouth est fière de son héritage, de ses installations de classe mondiale et de son calendrier d'événements internationaux.

Sur l'eau

Portsmouth étant la seule ville insulaire du Royaume-Uni, elle est une destination prisée pour les sports d'eau de toutes sortes. La ville jouit également de trois marinas: Gunwharf-Quays, Port Solent et la marina de Southsea

L'Andrew Simpson Watersports Centre permet de pratiquer la voile, l'aviron, le bateau à moteur, le kayak, le canoë ou le stand-up paddle. Ou pour les plus téméraires, ce centre nautique héberge également une tour d'escalade extérieure de 13 mètres!

Ou bien essayez le wakeboard au South Coast Wakepark, équipé d'un système de traction dernier cri et offrant une gamme d'équipements et de matériel de location.

Le paradis des coureurs

La course pédestre du Great South Run a lieu tous les ans au mois d'octobre et représente une des manifestations majeures du calendrier sportif de Portsmouth. Elle est reconnue comme l'épreuve de course à pied sur 10 miles la plus importante au monde.

Southsea est le paradis de la course à pied grâce à ses kilomètres de promenade longeant le bord de mer et ses vues époustouflantes. C'est l'endroit idéal pour prendre un grand bol d'air en faisant un jogging.

Faire du vélo en ville

Montez en selle afin de découvrir la ville en vélo et vous ne serez pas déçu. Portsmouth est une ville

formidable à découvrir en vélo grâce à ses pistes cyclables bien délimitées.

Du golf de grande classe

Portsmouth vous propose deux parcours de golf de 18 trous, Portsmouth Golf Centre et Portsmouth Golf Course. Tous deux sont accessibles moyennant le paiement d'un green fee abordable et offrent des vues spectaculaires

À vos patins

La promenade sur le front de mer est l'endroit idéal pour faire du roller en ligne ou du patin à roulettes ou vous pouvez vous rendre au Southsea Skatepark qui met à votre disposition des rampes de classe internationale. En hiver, patinez sur de la vraie glace devant le Portsmouth Guildhall.

En famille et en plein air

Dirigez-vous vers la mer pour y nager ou y barboter. À Southsea, n'hésitez pas à profiter des courts de tennis, du mini-golf, du pitch 'n' putt et des terrains de volley-ball.

Centres sportifs

Le Mountbatten Centre de Portsmouth abrite une piscine Olympique, un bassin d'apprentissage, une salle de sport équipée de 150 appareils de fitness

haut de gamme, un espace bien-être, un gymnase avec 8 terrains de sport, des courts de squash, une piste d'athlétisme et une piste cyclable, ainsi qu'un programme complet d'activités et d'événements. Situé à côté, le Portsmouth Tennis Centre contient quatre courts intérieurs et six courts extérieurs.

Le centre Pyramids est en pleine transformation afin de devenir la plus grande attraction en intérieur, Play and Bounce, pour les enfants jusqu'à l'âge de 11 ans. Vous y trouverez également une zone de 10 espaces de bien-être et de fitness ainsi que quatre studios. Les cours de gym et de fitness sont disponibles pendant les travaux mais doivent être réservés au préalable. La date d'ouverture est prévue à la fin du printemps 2021.

Canoe Lake Leisure tennis compte quatre courts de tennis en gazon artificiel et de première qualité, ainsi que des courts en gazon naturel et en dur.

Les centres d'activité Peter Ashley sont installés dans les anciens Fort Purbrook et Fort Widley à Portsdown Hill. Les activités doivent être réservées à l'avance et incluent de l'équitation, du tir à l'arc, du bushcraft, du VTT, un mur d'escalade, de la course d'orientation, un stand de tir et des laser games. Pourquoi ne pas réserver une nouvelle aventure familiale et découvrir une nouvelle aptitude?



BRITANNY FERRIES

TAKE FLIGHT BY HOVERCRAFT

SOUTHSEA, PORTSMOUTH TO RYDE, ISLE OF WIGHT

JUST

10 MINUTES

ACROSS THE SOLENT

WORLD'S ONLY COMMERCIAL PASSENGER HOVERCRAFT SERVICES



Visit the Isle of Wight for day trips, short breaks, attractions, dining, outstanding scenery and beautiful sandy beaches...

Covid secure measures in place. see website for more info

@hovertravelld

/hovertravelld

info@hovertravel.com

www.hovertravel.co.uk

Informations relatives aux transports

Portsmouth est une destination phare internationale, étant située idéalement sur la côte sud de l'Angleterre.

Se rendre à Portsmouth en train est un excellent choix: des liaisons directes et régulières vers Londres sont assurées (à partir de 92 minutes), la côte sud et le reste de l'Angleterre.

Il est très facile de se rendre à Portsmouth en avion. L'aéroport international de Southampton est à seulement 35 kilomètres et les principaux aéroports de Londres, Gatwick et Heathrow, se trouvent tous deux à environ 100 kms, avec un accès à la ville facile en train.

Le Gosport Ferry assure des services réguliers journaliers entre Portsmouth et Gosport, tandis que l'Hovercraft – le seul service de ce type dans le monde à fonctionner toute l'année – exploite

un aéroglisseur passagers entre Southsea et Ryde. La compagnie Wightlink assure un service de car ferry entre Portsmouth et Fishbourne et un service de catamaran passagers piétons entre Portsmouth et Ryde.

Des ferrys réguliers desservent Caen, Cherbourg, Le Havre et St Malo en France, Santander et Bilbao en Espagne, et Jersey et Guernsey dans les îles anglo-normandes en partance de la gare maritime internationale. Le port accueille également des navire de croisière de luxe.

La ville étant plate et compacte, il est pratique de s'y déplacer à pied et en vélo. Laissez votre voiture au parking et prenez le train, le ferry ou le bus, et explorez la ville à pied.

PETER ASHLEY ACTIVITY CENTRES

FORT PURBROOK AND FORT WIDLEY

Registered Charity No. 1162650

Activities

Equestrian

Accommodation

Heritage

Book your visit soon!..

For more information visit
www.PeterAshleyActivityCentres.co.uk

Durée moyenne de marche à pied depuis la gare de Portsmouth et Southsea		Durée moyenne de marche à pied depuis la gare de Portsmouth Harbour	
Portsmouth Guildhall	4 mins	Gunwharf Quays	4 mins
New Theatre Royal	5 mins	Portsmouth Historic Dockyard	6 mins
Zone commerçante du centre-ville	6 mins	Spinnaker Tower	8 mins
Kings Theatre	23 mins	Portsmouth Museum	14 mins
Palmerston Road shopping	25 mins	Old Portsmouth	15 mins
D-Day Story & Southsea Castle	32 mins	Clarence Pier & Esplanade	24 mins
Pyramids	33 mins	D-Day Story & Southsea Castle	36 mins

Sources d'informations utiles pour planifier votre voyage:

Service d'informations touristiques: visitportsmouth.co.uk
vis@portsmouthcc.gov.uk | 023 9282 6722

My Journey: www.myjourneyportsmouth.com

National Express: www.nationalexpress.com | 08717818181

MegaBus: www.megabus.com

Renseignements ferroviaires: 08457 484950

Parc relais de Portsmouth: www.parkandride.portsmouth.gov.uk



GARRISON CHURCH



PORTCHESTER CASTLE



PORTSMOUTH MUSEUM ET ART GALLERY

Un passé animé

Explorez les fortifications historiques du vieux Portsmouth et notamment la Round Tower et la Square Tower, puis visitez le quartier créatif des Hotwalls Studios.

Visitez l'église historique, la Garrison Church, ainsi que la cathédrale anglicane de Portsmouth (St Thomas) – connue également sous le nom de 'cathédrale de la mer'. Elle a été témoin des périodes de guerre et de paix, de mariages célèbres et a été également bombardée et reconstruite.

Portsmouth est une ville avec, non pas une, mais deux cathédrales. La cathédrale catholique, St Jean, au centre-ville, date de 1882.

Les forts

Explorez 19 hectares de remparts, des fortifications extérieures, des tunnels secrets souterrains et des bunkers de stockage de munitions au Fort Nelson, un fort victorien entièrement rénové.

Réservez à l'avance une visite guidée du patrimoine soit au Fort Widley (dont le bunker souterrain de défense civile) ou Fort Purbrook et comprenez le rôle unique que ces deux forts ont joué dans l'histoire militaire. Portchester Castle, le plus impressionnant et le mieux conservé des forts romains du "littoral saxon" vous attend pour une journée idéale alliant détente, fun et histoire.

Afin de mélanger histoire et luxe, prenez un bateau qui vous emmènera vers l'un des forts du Solent afin d'y passer une journée exceptionnelle ou alors, vous pouvez même y passer la nuit.

Portsmouth Museum et Art Gallery

Portsmouth Museum et sa galerie d'art, superbe musée à visiter gratuitement, constitue un point de départ idéal afin de découvrir le passé varié de la ville de Portsmouth.

Ou joignez-vous à l'une des visites guidées afin de vous plonger dans l'histoire de la ville.

Le patrimoine culturel d'Eastney

Les bâtiments d'Eastney Beam Engine et de Gas Engine House abritent deux machines classiques Boulton Watt à vapeur à balancier et des pompes restaurées dans leur état d'origine de 1887. Ces bâtiments sont ouverts au public plusieurs fois par an. Veuillez consulter le site internet pour plus d'informations.

Visit Portsmouth

Escape to the Waterfront by Train

South Western Railway

BOOK IN ADVANCE FOR BIG SAVINGS

TAKE A VOGAGE OF DISCOVERY AT

PORTSMOUTH CATHEDRAL

The Cathedral of the Sea

Open daily, just a short walk from Gunwharf Quays & the Historic Dockyard

Discover more at portsmouthcathedral.org.uk

FREE ENTRY

ROYAL ARMOURIES

FORT NELSON

Home of the Big Guns

Portsmouth (🚗 20 mins) Victorian fort & museum Free entry Cafe

National collection of artillery

www.royalarmouries.org



ROYAL NAVY SUBMARINE MUSEUM, GOSPORT



OSBORNE HOUSE, ILE DE WIGHT



BIG BEN ET LES MAISONS DU PARLEMENT, LONDON

Aux environs

Portsmouth constitue une base idéale pour explorer la splendide côte méridionale d'Angleterre. Prolongez votre séjour et découvrez les environs.

Les sous-marins et encore plus à Gosport

La ville de Gosport se trouve à cinq minutes en ferry de Portsmouth. Vous pourrez y trouver ce qui se cache derrière les vagues au Royal Navy Submarine Museum, ou apprendre quelles armes sont utilisées par la Royal Navy à Explosion! Le musée d'armements navals.

Explorez les fascinants appareils de plongée au Diving Museum et à l'Hovercraft Museum – tous deux ayant un rapport avec James Bond, ou remontez dans le temps en déambulant dans le 1642 Living History Village, village historique vivant, surnommé 'Little Woodham'.

Par monts et par vaux

Faites une escapade sur l'île de Wight où vous découvrirez une superbe campagne à explorer, des

plages de sable fin et une multitude d'attractions. Rien ne pourrait être plus facile de combiner votre séjour à Portsmouth et une visite sur l'île grâce à des traversées régulières de 10 minutes minimum en aéroglisseur, en catamaran ou en ferry.

Explorez le parc national de la New Forest et le parc national des South Downs qui se trouve à deux pas de Portsmouth. Tous deux sont idéals pour la marche, le cyclisme et d'autres aventures à l'extérieur.

Et n'oubliez pas que Londres se trouve à seulement 90 minutes en train ou en bus. En arrivant aux gares de Waterloo ou de Victoria, vous serez proche du London Eye, de l'Imperial War Museum, de South Bank, de Big Ben, ainsi que de nombreuses autres attractions surprenantes.

YOUR LINK TO

an island escape

The Isle of Wight is just 22 minutes away by FastCat from Portsmouth Harbour train station

Book your trip now at wightlink.co.uk

WIGHTLINK
ISLE OF WIGHT FERRIES
YOUR LINK TO THE ISLAND

Celebrate time together

DISCOVER

Take to the water

Explore maritime heritage

Enjoy fun with the family

www.discovergosport.co.uk

GOSPORT

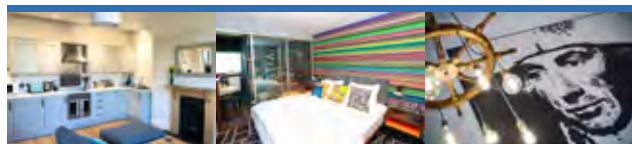
Liste des salles de spectacle, galeries et hébergements



Salles de spectacles et galeries

Art Space – GASP	Brougham Rd, Southsea, PO5 4PA
Aspek – Contemporary Art Gallery	Vulcan Building, Gunwharf Quays, Portsmouth, PO1 3BF
Coastguard Studio	Montague House, Clarendon Rd, Portsmouth, PO4 0SA
Groundlings Theatre	42 Kent St, Portsmouth, PO1 3BS
Hotwalls Studios	Broad Street, Portsmouth, PO1 2JE
Jack House Gallery	121 High St, Old Portsmouth, PO1 2HW
Kings Theatre	Albert Rd, Southsea, PO5 2QJ
National Museum of the Royal Navy	Portsmouth Historic Dockyard, PO1 3LJ
New Theatre Royal	Guildhall Walk, Portsmouth, PO1 2DD
No. 6 Cinema	Portsmouth Historic Dockyard, PO1 3LJ
Portsmouth Cathedral	High St, Old Portsmouth, PO1 2HH
Portsmouth Film Society	Eldon Building, Winston Churchill Ave, Portsmouth, PO1 2DJ
Portsmouth Guildhall	Guildhall Square, Portsmouth, PO1 2AB
Portsmouth Museum and Art Gallery	Museum Rd, Portsmouth, PO1 2LJ
Portsmouth Music Experience	Portsmouth Guildhall, as above
Wedgewood Rooms	147b Albert Rd, Southsea, PO4 0JW

Portsmouth propose une vaste sélection d'hébergements. Veuillez trouver ci-dessous un avant-goût et visitez le site visitportsmouth.co.uk pour plus de choix.



Hébergements

Village Hotel	Lakeshore Dr, PO6 4SH	023 9200 6245
Keppels Head Hotel	The Hard, PO1 3DT	023 9283 3231
Lady Hamilton	The Hard, PO1 3DT	023 9287 0505
Ibis Portsmouth	Winston Churchill Ave, PO1 2LX	023 9264 0000
Royal Maritime Club and Hotel	Queen St, PO1 3HS	023 9282 4231
Esk Vale Guest House	39 Granada Rd, PO4 0RD	023 9286 2639
Rees Hall	Southsea Terrace, PO5 3AP	023 9284 4884
Lakeside Apartments	5 Helena Rd, PO4 9RH	023 9282 0690
Home From Home, Portsmouth	Various locations	07763 803554

Remarque importante: Bien que tout ait été mis en oeuvre pour que les informations fournies dans ce guide soient correctes, le conseil municipal de la ville de Portsmouth (Portsmouth City Council) ne peut garantir leur parfaite exactitude et décline toute responsabilité en cas de perte, déception, négligence ou autres dommages liés à cette brochure. Des modifications pouvant survenir après l'impression de cette brochure, il est recommandé de vérifier les informations fournies auprès des organisations concernées. Toutes les informations ci-présentes sont fournies à titre indicatif et étaient à jour en décembre 2020.

PORTSMOUTH
DISTILLERY CO

JOIN A TOUR OF THE PORTSMOUTH DISTILLERY, SET IN THE STUNNING FORT CUMBERLAND

ALL TOURS VOTED "EXCELLENT" ON TRIP ADVISOR

FOR MORE INFORMATION VISIT WWW.THEPORTSMOUTHDISTILLERY.COM

SHOP OPEN DAILY 11AM – 2PM. CALL 023 9273 3339 FOR DETAILS

PORTSMOUTH

COMIC CON
INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS

GUILDHALL

PORTSMOUTHCOMICCON.COM

Portsmouth
the great waterfront city

TO FIND OUT ABOUT ALL THINGS PORTSMOUTH, INCLUDING THE MOST UP TO DATE INFORMATION ON EVENTS, ATTRACTIONS AND PLACES TO EAT, DRINK AND STAY, GO TO VISITPORTSMOUTH.CO.UK

ESCAPE TO THE WATERFRONT
PORTSMOUTH

SPINNAKERTOWER
© Stefan & Sara Venter www.uptxphotography.com

RETURN OF A D-DAY HERO

LCT 7074 NOW OPEN
AT THE D-DAY STORY
PORTSMOUTH

DISCOVER MORE AND BUY TICKETS AT
THEDDAYSTORY.COM

LCT 7074 is a joint project between the National Museum of the Royal Navy and The D-Day Story, with funding from the National Lottery Heritage Fund.



THE D-DAY STORY
PORTSMOUTH

THE
NATIONAL
MUSEUM



**HERITAGE
FUND**